

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"
Институт международных отношений
Отделение Высшая школа иностранных языков и перевода



УТВЕРЖДАЮ

Проректор по образовательной деятельности КФУ
проф. Таюрский Д.А.

"__" _____ 20__ г.

Программа дисциплины

Перевод текстов общественно-политического характера (второй иностранный язык) Б1.В.ДВ.5

Направление подготовки: 45.03.02 - Лингвистика

Профиль подготовки: не предусмотрено

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очное

Язык обучения: итальянский

Год начала обучения по образовательной программе: 2016

Автор(ы): Середина А.Ю.

Рецензент(ы): Морозова Т.В.

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий(ая) кафедрой: Сабирова Д. Р.

Протокол заседания кафедры No ____ от "____" _____ 20__ г.

Учебно-методическая комиссия Института международных отношений (отделение Высшая школа иностранных языков и перевода):

Протокол заседания УМК No ____ от "____" _____ 20__ г.

Содержание

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы
2. Место дисциплины в структуре основной профессиональной образовательной программы высшего образования
3. Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся
4. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий
 - 4.1. Структура и тематический план контактной и самостоятельной работы по дисциплине (модулю)
 - 4.2. Содержание дисциплины
5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)
6. Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю)
 - 6.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы и форм контроля их освоения
 - 6.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания
 - 6.3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы
 - 6.4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций
7. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)
 - 7.1. Основная литература
 - 7.2. Дополнительная литература
8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины (модуля)
9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)
11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)
12. Средства адаптации преподавания дисциплины к потребностям обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

Программу дисциплины разработал(а)(и) преподаватель, б.с. Середина А.Ю. (Кафедра европейских языков и культур, отделение Высшая школа иностранных языков и перевода), sasha3163@yandex.ru

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Выпускник, освоивший дисциплину, должен обладать следующими компетенциями:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ОПК-13	способностью работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач
ПК-8	владением методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях

Выпускник, освоивший дисциплину:

Должен знать:

основные лексико-грамматические обороты, лексику общественно-политической направленности, стилистические особенности перевода

Должен уметь:

осуществлять устный и письменный перевод общественно-политического характера с итальянского языка на русский язык.

Должен владеть:

основными лексико-грамматическими оборотами, лексикой общественно-политической направленности, стилистическими приёмами перевода

Должен демонстрировать способность и готовность:

осуществлять устный и письменный перевод с итальянского языка на русский материала общественно-политической направленности

2. Место дисциплины в структуре основной профессиональной образовательной программы высшего образования

Данная учебная дисциплина включена в раздел "Б1.В.ДВ.5 Дисциплины (модули)" основной профессиональной образовательной программы 45.03.02 "Лингвистика (не предусмотрено)" и относится к дисциплинам по выбору. Осваивается на 3 курсе в 5 семестре.

3. Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетных(ые) единиц(ы) на 72 часа(ов).

Контактная работа - 36 часа(ов), в том числе лекции - 0 часа(ов), практические занятия - 36 часа(ов), лабораторные работы - 0 часа(ов), контроль самостоятельной работы - 0 часа(ов).

Самостоятельная работа - 36 часа(ов).

Контроль (зачёт / экзамен) - 0 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины: зачет в 5 семестре.

4. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий

4.1 Структура и тематический план контактной и самостоятельной работы по дисциплине (модулю)

N	Разделы дисциплины / модуля	Семестр	Виды и часы контактной работы, их трудоемкость (в часах)			Самостоятельная работа
			Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
1.	Тема 1. МЕЖДУНАРОДНЫЕ					

ОТНОШЕНИЯ

5 | 0 | 4 | 0 | 6

N	Разделы дисциплины / модуля	Семестр	Виды и часы контактной работы, их трудоемкость (в часах)			Самостоятельная работа
			Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
2.	Тема 2. МЕЖДУНАРОДНЫЕ ОРГАНИЗАЦИИ	5	0	8	0	4
3.	Тема 3. ЭКОНОМИЧЕСКАЯ ПОЛИТИКА	5	0	4	0	6
4.	Тема 4. ЭКОНОМИКА И ФИНАНСЫ	5	0	4	0	4
5.	Тема 5. КОММЕРЧЕСКАЯ И ЮРИДИЧЕСКАЯ ДОКУМЕНТАЦИЯ	5	0	4	0	4
6.	Тема 6. ИНСТРУКЦИИ	5	0	4	0	4
7.	Тема 7. ОКРУЖАЮЩАЯ СРЕДА	5	0	4	0	4
8.	Тема 8. РЕКЛАМА	5	0	4	0	4
	Итого		0	36	0	36

4.2 Содержание дисциплины

Тема 1. МЕЖДУНАРОДНЫЕ ОТНОШЕНИЯ

Il Presidente del Consiglio dei Ministri della Federazione Russa è giunto oggi a Parigi a bordo di un aereo in volo speciale per una visita ufficiale di tre giorni su un invito del Presidente francese. Ad accogliere il Premier russo all'aeroporto erano il ministro degli esteri ed altri funzionari statali. All'arrivo il Primo ministro russo ha rilasciato una dichiarazione in cui ha espresso la soddisfazione per la sua visita in Francia.

Subito dopo lo statista russo è stato ricevuto dal Capo dello Stato francese. La giornata di oggi e quella di domani saranno interamente dedicate al colloquio su problemi della crisi economica e dei rapporti bilaterali.

Тема 2. МЕЖДУНАРОДНЫЕ ОРГАНИЗАЦИИ

Già dopo la prima guerra mondiale si era tentata la via della collaborazione tra gli Stati con la Società delle Nazioni, che però ottenne scarsi risultati. Alla fine della seconda guerra mondiale, invece, il desiderio di pace e di collaborazione tra i popoli ebbe il sopravvento. Nacque così l'ONU ad opera di queste stesse nazioni che avevano combattuto e vinto la Germania e i suoi alleati, cioè Stati Uniti, URSS, Gran Bretagna, Cina Nazionalista e Francia. L'ONU sorse a San Francisco nel 1945 con l'adesione iniziale di 51 Paesi (erano esclusi i vinti?) che firmarono la Carta delle Nazioni Unite, l'atto di fondazione contenente le idee ispiratrici della nuova organizzazione. Nel tempo il numero è più che triplicato e comprende oggi Stati di tutto il mondo, di varia dimensione, importanza o schieramento politico. Soprattutto vi hanno aderito moltissimi Paesi del Terzo Mondo, dopo aver ottenuto l'indipendenza intorno agli anni '50-'60. L'Italia ne fa parte dal 1955. L'ONU è quindi la più importante organizzazione internazionale di carattere universale e con finalità generali.

Тема 3. ЭКОНОМИЧЕСКАЯ ПОЛИТИКА

1. La congiuntura economica favorevole ha consentito al Governo di programmare un bilancio meno duro di quello che si prevedeva.
2. Nel 2014, secondo la bozza della Finanziaria per l'anno prossimo, la Russia dovrà spendere 288,8 miliardi di rubli per il debito pubblico.
3. Il documento fondamentale in questo settore è il decreto, firmato nel luglio scorso dal Presidente della Russia sui provvedimenti relativi allo svolgimento della riforma militare negli anni 2013-2014.
4. Inoltre, secondo il vicepremier, bisogna esaminare più dettagliatamente le funzioni dei ministeri e dei dicasteri per togliere la ripetizione delle funzioni identiche.
5. A sua volta ciò deve comportare un aumento dell'efficienza dell'economia, necessario per conseguire l'obiettivo strategico: quello di raddoppiare il PIL nei prossimi 10 anni.
6. Il cambiamento della politica della Banca Centrale ha dato l'inizio ad una vera e propria dedollarizzazione dell'economia.
7. L'aumento delle migrazioni della popolazione, legato all'arrivo del periodo delle vacanze di massa, è stato segnato dalla crescita delle tariffe per i servizi dei trasporti.
8. Gli orientamenti prioritari dell'ammmodernamento dei rapporti tra diversi livelli del potere per il prossimo anno sono stati inseriti nel messaggio del Presidente all'Assemblea federale nel maggio del 2013.

9. Il miglioramento della condizione finanziaria delle imprese e l'aumento della tendenza della popolazione a tenere i risparmi in rubli avuto effetto sulla liquidità del settore bancario.

10. Il presidente ha pure affidato al Governo russo la formazione di una commissione per lo svolgimento della riforma, di cui faranno parte i rappresentanti dell'amministrazione del Cremlino, nonché i dirigenti degli organi federali e regionali del potere esecutivo e dell'autonomia amministrativa.

Тема 4. ЭКОНОМИКА И ФИНАНСЫ

Sale l'inflazione a febbraio. Calano ordinativi e fatturato

ROMA - L'inflazione rialza la testa. Dai primi dati delle città campione emerge una crescita del livello generale dei prezzi, che dal 2,4 per cento di gennaio sono passati al 2,5 di febbraio. Sul carovita hanno inciso soprattutto due componenti: i trasporti e, in parte, il change over legato all'euro. Anche se per gli analisti è ancora difficile valutare il reale impatto dell'introduzione della moneta unica sull'aumento dei prezzi. Quella di oggi è infatti ancora una stima, valutata sull'andamento del costo della vita di alcune città campione. All'appello ne mancano altre e solo allora la stima verrà confermata.

Erano tre mesi che l'inflazione era ferma. Ma il picco registrato a febbraio non sembra allarmare gli analisti, che sperano in un raffreddamento dei prezzi in primavera. "Non ci sono tensioni nel medio periodo - ha spiegato Ombretta Signori di Rasfin Sim - questo dato non mette in discussione il fatto che, da aprile, forse con qualche ritardo rispetto alle nostre previsioni, i prezzi scenderanno in Italia al di sotto del 2 per cento".

Sale l'inflazione e scendono invece ordinativi e fatturato dell'industria. Il dato fornito dall'Istat si riferisce a dicembre. L'indice del fatturato ha segnato un calo del 6,9% rispetto al dicembre del 2011 (-6,7% sul mercato interno e -7,5% su quello estero). In calo anche gli ordinativi dell'8,5 per cento (una discesa più accentuata sul mercato interno che tocca il 9,1 per cento rispetto all'estero, meno 7,5%). A livello congiunturale, cioè rispetto al mese di novembre 2012, fatturato e ordinativi sono invece aumentati, rispettivamente, dello 0,3% e del 3,7%. È il primo dato negativo da cinque anni a questa parte.

Тема 5. КОММЕРЧЕСКАЯ И ЮРИДИЧЕСКАЯ ДОКУМЕНТАЦИЯ

PROCURA

Città, 28-01-2004

_____, società di diritto Lussemburghese, con sede in boulevard _____, registrata al n° _____ del Registro di Commercio del Lussemburgo (in seguito detta la "Società"), tramite il sottoscritto, debitamente autorizzato a concedere i propri poteri a nome e per conto della Società, costituisce e nomina

_____, cittadino italiano, con passaporto _____, residente in _____ e/o

_____, cittadino russo, con passaporto No. _____, residente in _____

come procuratore della Società, con facoltà di agire anche separatamente da essa, con pieni diritti, poteri e autorità di agire in nome e per conto della Società per espletare tutti gli atti necessari alla conclusione dei contratti di acquisto dalla società _____ società di diritto Lussemburghese, con sede in Lussemburgo, _____, registrata al n° _____ del Registro di Commercio del Lussemburgo, delle quote del capitale sociale della Società _____ e della Società _____, entità organizzate ed operanti sotto le leggi della Federazione Russa e per registrare tale atto presso i competenti organi statali della Federazione Russa, ivi inclusi, ma non solo, i seguenti atti:

(a) Firmare il contratto di compravendita delle quote (51%) del capitale sociale della società _____, entità organizzata ed operante sotto le leggi della Federazione Russa, in nome e per conto della Società;

(b) Firmare il contratto di compravendita delle quote (75%) del capitale sociale della società _____, entità organizzata ed operante sotto le leggi della Federazione Russa, in nome e per conto della Società;

(c) Rappresentare la Società o altrimenti agire in nome e per suo conto con pieni poteri di fronte a tutte le organizzazioni e autorità statali, federali e locali, della Federazione Russa, in relazione alla conclusione dei contratti di compravendita delle quote dei capitali sociali della società _____ e della società _____, entità organizzate ed operanti sotto le leggi della Federazione Russa, e alla registrazione di tale atti presso i competenti organi statali della Federazione Russa; e

Тема 6. ИНСТРУКЦИИ

1. Tantum verde nebulizzatore 30 ml si usa per il trattamento sintomatico di stati irritativi infiammatori, anche associati a dolore del cavo orofaringeo (ad es. gengiviti, stomatiti, faringiti), anche in conseguenza di terapia dentaria conservativa o estrattiva.

2. Modo di uso: dopo la doccia o il bagno caldi applicare ESPOLIANTE CORPO con un guanto di spugna e massaggiare con movimenti circolari per qualche minuto. Risciacquare abbondantemente.

3. Dermatologicamente testato. Sperimentazioni del prodotto effettuate non su animali. Non disperdere il contenitore vuoto nell'ambiente. Tenete il medicinale fuori dalla portata dei bambini.

4. Gli imballi di Black & Decker salvaguardano l'ambiente. Tutti i materiali sono riciclabili al 100% e privi di cloro. Gli accessori illustrati non sono inclusi.

5. Elimina le cellule devitalizzate scoprendo gli strati epidermici più luminosi e vitali. I suoi micro-esfolianti, massaggiati sulla pelle, favoriscono la microcircolazione e il drenaggio dei liquidi cutanei.

6. Una volta aperto il contenitore, conservare in frigorifero entro 4 giorni.

7. Di colore intenso e odore vinoso, predilige gli arrostiti e ben si addice anche ai piatti forti, quali selvaggina e carni rosse.

Тема 7. ОКРУЖАЮЩАЯ СРЕДА

Scorie nucleari a Scanzano, Greenpeace scrive a Ciampi :

"Questo decreto è illegittimo"

Roma, 20 novembre 2003

Questa mattina Greenpeace ha inviato una lettera al Presidente della Repubblica Carlo Azeglio Ciampi, nella quale si evidenziano i profili d'illegittimità del Decreto che istituisce il deposito nucleare a Scanzano Jonico. È assai dubitabile secondo Greenpeace che esistano i presupposti richiamati dal Decreto di straordinaria necessità ed urgenza. Le scorie sono accumulate da decine di anni in centinaia di depositi ed è difficile immaginare una improvvisa pericolosità di queste sistemazioni, tale da costringere il Governo ed il Presidente della Repubblica ad adottare le disposizioni urgenti. Il breve cenno alle "caratteristiche geomorfologiche" del sito individuato è del tutto insufficiente a giustificare la scelta: e le altre caratteristiche che devono esserci? A Scanzano non sono stati presi in considerazione, per l'associazione ambientalista, i seguenti requisiti: sufficiente distanza da strade di comunicazione e da ferrovie, rarità di insediamenti produttivi e residenziali, presenza e dislocazione di falde acquifere, assenza di faglie sismiche. "La definizione del deposito come opera di difesa militare" scrive Greenpeace al Presidente Ciampi- implica la compressione di altri interessi costituzionali normalmente protetti, come il diritto alla salute, oltre agli interessi paesaggistici, turistici e agricoli. Non si deve sottovalutare l'espropriazione ai danni delle autonomie locali poste di fronte alla militarizzazione del territorio. "La negazione del diritto all'informazione, pur garantito dalla normativa nazionale e comunitaria, è un altro aspetto di illegittimità del decreto". Ancora più grave è la nomina di un Commissario Straordinario per l'attuazione degli interventi in deroga alla normativa vigente. I suoi poteri vanno dalla "validazione" del sito individuato, alla messa in sicurezza dei rifiuti radioattivi in strutture temporanee, all'affidamento degli incarichi di progettazione del deposito, alla realizzazione del deposito anche "in sostituzione dei soggetti competenti" e avvalendosi della SOGIN. Nessun cenno viene fatto nel decreto al problema del trasporto delle scorie e dell'attraversamento del territorio, con i conseguenti rischi per la popolazione. Greenpeace chiede al Presidente Ciampi di intervenire immediatamente, visto che il Decreto è stato emanato in sua assenza dal Presidente del Senato Pera. "In definitiva, signor Presidente, ci siamo trovati di fronte ad un mostro legislativo, prodotto in sua assenza, che combatteremo insieme a quanti in questi giorni hanno dimostrato la loro ferma e fondata opposizione", afferma Domitilla Senni.

Тема 8. РЕКЛАМА

1. Linea produttiva: apparecchi di tintura per tessuti in corda, a pressione atmosferica e ad alta temperatura; apparecchi per tintura filati in rocca e matassa; apparecchi per tintura fiocco; sistemi ad autoclave per la vaporizzazione dei filati.

1. La nostra produzione comprende: cimatrici singole, in linea e sovrapposte; guarnissaggi a cardi vegetali; arrotolartici, misuratrici, macchine automatiche per l'imballaggio dei tessuti, impianti per movimentazione rotoli di tessuto, linee automatiche di stoccaggio rotoli uscita tessitura; verificatrici per rammendo; verificatrici con nastro trasportatore in aspirazione; verificatrici per tessuti greggi e finiti, spazzolatrici per tessuti greggi e finiti.

1. Tutte le guarnizioni elastiche e rigide per: cardato, pettinato, ovatta, cotone idrofilo, fibre sintetiche. Finissaggio per garze e qualsiasi tipo richiesto dalla clientela anche per tipi speciali e mai prodotti. Cardine. Apparecchi per il montaggio e la rettifica delle guarnizioni.

1. Le aziende associate a TEXBIMA sono tutte situate all'interno della provincia di Biella costituita da un territorio di dimensioni ridotte (solo 930 chilometri quadrati). Le aziende consorziate progettano e producono macchinari e accessori per ogni fase del ciclo di produzione tessile: macchine per filati cardati, pettinati e semipettinati; macchine per tutti i tipi di tintoria (in fibra, filato, tessuto e capo confezionato), macchine per il fissaggio di filati e tessuti, sistemi di logistica, di automatizzazione e di controllo automatico), macchine ausiliarie (cucine colori, apparecchi da laboratorio, apparecchi per filati con effetti fantasia e ritorti fantasia), parti di ricambio, valvolame e accessori tessili, impianti ausiliari per il trasporto pneumatico delle fibre, per il confezionamento e l'imballaggio, impianti per il trattamento delle acque di scarico.

5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Самостоятельная работа обучающихся выполняется по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия. Самостоятельная работа подразделяется на самостоятельную работу на аудиторных занятиях и на внеаудиторную самостоятельную работу. Самостоятельная работа обучающихся включает как полностью самостоятельное освоение отдельных тем (разделов) дисциплины, так и проработку тем (разделов), осваиваемых во время аудиторной работы. Во время самостоятельной работы обучающиеся читают и конспектируют учебную, научную и справочную литературу, выполняют задания, направленные на закрепление знаний и отработку умений и навыков, готовятся к текущему и промежуточному контролю по дисциплине.

Организация самостоятельной работы обучающихся регламентируется нормативными документами, учебно-методической литературой и электронными образовательными ресурсами, включая:

Порядок организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры (утвержден приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 5 апреля 2017 года №301).

Письмо Министерства образования Российской Федерации №14-55-99бин/15 от 27 ноября 2002 г. "Об активизации самостоятельной работы студентов высших учебных заведений".

Положение от 29 декабря 2018 г. № 0.1.1.67-08/328 "О порядке проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования "Казанский (Приволжский) федеральный университет".

Положение № 0.1.1.67-06/241/15 от 14 декабря 2015 г. "О формировании фонда оценочных средств для проведения текущей, промежуточной и итоговой аттестации обучающихся федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования "Казанский (Приволжский) федеральный университет".

Положение № 0.1.1.56-06/54/11 от 26 октября 2011 г. "Об электронных образовательных ресурсах федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего профессионального образования "Казанский (Приволжский) федеральный университет".

Регламент № 0.1.1.67-06/66/16 от 30 марта 2016 г. "Разработки, регистрации, подготовки к использованию в учебном процессе и удаления электронных образовательных ресурсов в системе электронного обучения федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования "Казанский (Приволжский) федеральный университет".

Регламент № 0.1.1.67-06/11/16 от 25 января 2016 г. "О балльно-рейтинговой системе оценки знаний обучающихся в федеральном государственном автономном образовательном учреждении высшего образования "Казанский (Приволжский) федеральный университет".

Регламент № 0.1.1.67-06/91/13 от 21 июня 2013 г. "О порядке разработки и выпуска учебных изданий в федеральном государственном автономном образовательном учреждении высшего профессионального образования "Казанский (Приволжский) федеральный университет".

6. Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю)

6.1 Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы и форм контроля их освоения

Этап	Форма контроля	Оцениваемые компетенции	Темы (разделы) дисциплины
Семестр 5			
	Текущий контроль		
1	Устный опрос	ПК-10	1. МЕЖДУНАРОДНЫЕ ОТНОШЕНИЯ 2. МЕЖДУНАРОДНЫЕ ОРГАНИЗАЦИИ 3. ЭКОНОМИЧЕСКАЯ ПОЛИТИКА
2	Письменное домашнее задание	ПК-11	4. ЭКОНОМИКА И ФИНАНСЫ 5. КОММЕРЧЕСКАЯ И ЮРИДИЧЕСКАЯ ДОКУМЕНТАЦИЯ 6. ИНСТРУКЦИИ
3	Презентация	ПК-9 , ПК-7	7. ОКРУЖАЮЩАЯ СРЕДА 8. РЕКЛАМА
	Зачет	ОПК-13, ПК-8	

6.2 Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Форма контроля	Критерии оценивания				Этап
	Отлично	Хорошо	Удовл.	Неуд.	
Семестр 5					
Текущий контроль					
Устный опрос	В ответе качественно раскрыто содержание темы. Ответ хорошо структурирован. Прекрасно освоен понятийный аппарат. Продемонстрирован высокий уровень понимания материала. Превосходное умение формулировать свои мысли, обсуждать дискуссионные положения.	Основные вопросы темы раскрыты. Структура ответа в целом адекватна теме. Хорошо освоен понятийный аппарат. Продемонстрирован хороший уровень понимания материала. Хорошее умение формулировать свои мысли, обсуждать дискуссионные положения.	Тема частично раскрыта. Ответ слабо структурирован. Понятийный аппарат освоен частично. Понимание отдельных положений из материала по теме. Удовлетворительное умение формулировать свои мысли, обсуждать дискуссионные положения.	Тема не раскрыта. Понятийный аппарат освоен неудовлетворительно. Понимание материала фрагментарное или отсутствует. Неумение формулировать свои мысли, обсуждать дискуссионные положения.	1

Форма контроля	Критерии оценивания				Этап
	Отлично	Хорошо	Удовл.	Неуд.	
Письменное домашнее задание	Правильно выполнены все задания. Продемонстрирован высокий уровень владения материалом. Проявлены превосходные способности применять знания и умения к выполнению конкретных заданий.	Правильно выполнена большая часть заданий. Присутствуют незначительные ошибки. Продемонстрирован хороший уровень владения материалом. Проявлены средние способности применять знания и умения к выполнению конкретных заданий.	Задания выполнены более чем наполовину. Присутствуют серьезные ошибки. Продемонстрирован удовлетворительный уровень владения материалом. Проявлены низкие способности применять знания и умения к выполнению конкретных заданий.	Задания выполнены менее чем наполовину. Продемонстрирован неудовлетворительный уровень владения материалом. Проявлены недостаточные способности применять знания и умения к выполнению конкретных заданий.	2
Презентация	Превосходный уровень владения материалом. Высокий уровень доказательности, наглядности, качества преподнесения информации. Степень полноты раскрытия материала и использованные решения полностью соответствуют задачам презентации. Используются надлежащие источники и методы.	Хороший уровень владения материалом. Средний уровень доказательности, наглядности, качества преподнесения информации. Степень полноты раскрытия материала и использованные решения в основном соответствуют задачам презентации. Используются источники и методы в основном соответствуют поставленным задачам.	Удовлетворительный уровень владения материалом. Низкий уровень доказательности, наглядности, качества преподнесения информации. Степень полноты раскрытия материала и использованные решения слабо соответствуют задачам презентации. Используются источники и методы частично соответствуют поставленным задачам.	Неудовлетворительный уровень владения материалом. Неудовлетворительный уровень доказательности, наглядности, качества преподнесения информации. Степень полноты раскрытия материала и использованные решения не соответствуют задачам презентации. Используются источники и методы не соответствуют поставленным задачам.	3
	Зачтено		Не зачтено		
Зачет	Обучающийся обнаружил знание основного учебно-программного материала в объеме, необходимом для дальнейшей учебы и предстоящей работы по специальности, справился с выполнением заданий, предусмотренных программой дисциплины.		Обучающийся обнаружил значительные пробелы в знаниях основного учебно-программного материала, допустил принципиальные ошибки в выполнении предусмотренных программой заданий и не способен продолжить обучение или приступить по окончании университета к профессиональной деятельности без дополнительных занятий по соответствующей дисциплине.		

6.3 Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

Семестр 5

Текущий контроль

1. Устный опрос

Темы 1, 2, 3

1. Прочитайте текст, найдите и запишите в таблицу соответствующие выражения:

Il Presidente del Consiglio dei Ministri della Federazione Russa è giunto oggi a Parigi a bordo di un aereo in volo speciale per una visita ufficiale di tre giorni su un invito del Presidente francese. Ad accogliere il Premier russo all'aeroporto erano il ministro degli esteri ed altri funzionari statali. All'arrivo il Primo ministro russo ha rilasciato una dichiarazione in cui ha espresso la soddisfazione per la sua visita in Francia.

Subito dopo lo statista russo è stato ricevuto dal Capo dello Stato francese. La giornata di oggi e quella di domani saranno interamente dedicate al colloquio su problemi della crisi economica e dei rapporti bilaterali.

Председатель Совета министров

Премьер-министр

Глава правительства
На борту
Официальный визит
По приглашению
В аэропорту его встречали
Государственные деятели
Сделать заявление
Выразить удовлетворение
Его принял
Дни будут полностью посвящены
Двусторонние отношения

2. Переведите письменно на русский язык:

Già dopo la prima guerra mondiale si era tentata la via della collaborazione tra gli Stati con la Società delle Nazioni, che però ottenne scarsi risultati. Alla fine della seconda guerra mondiale, invece, il desiderio di pace e di collaborazione tra i popoli ebbe il sopravvento. Nacque così l'ONU ad opera di queste stesse nazioni che avevano combattuto e vinto la Germania e i suoi alleati, cioè Stati Uniti, URSS, Gran Bretagna, Cina Nazionalista e Francia. L'ONU sorse a San Francisco nel 1945 con l'adesione iniziale di 51 Paesi (erano esclusi i vinti?) che firmarono la Carta delle Nazioni Unite, l'atto di fondazione contenente le idee ispiratrici della nuova organizzazione. Nel tempo il numero è più che triplicato e comprende oggi Stati di tutto il mondo, di varia dimensione, importanza o schieramento politico. Soprattutto vi hanno aderito moltissimi Paesi del Terzo Mondo, dopo aver ottenuto l'indipendenza intorno agli anni '50-'60. L'Italia ne fa parte dal 1955. L'ONU è quindi la più importante organizzazione internazionale di carattere universale e con finalità generali.

2. Письменное домашнее задание

Темы 4, 5, 6

3. Переведите письменно на русский язык:

1. La congiuntura economica favorevole ha consentito al Governo di programmare un bilancio meno duro di quello che si prevedeva.
2. Nel 2014, secondo la bozza della Finanziaria per l'anno prossimo, la Russia dovrà spendere 288,8 miliardi di rubli per il debito pubblico.
3. Il documento fondamentale in questo settore è il decreto, firmato nel luglio scorso dal Presidente della Russia sui provvedimenti relativi allo svolgimento della riforma militare negli anni 2013-2014.
4. Inoltre, secondo il vicepremier, bisogna esaminare più dettagliatamente le funzioni dei ministeri e dei dicasteri per togliere la ripetizione delle funzioni identiche.
5. A sua volta ciò deve comportare un aumento dell'efficienza dell'economia, necessario per conseguire l'obiettivo strategico: quello di raddoppiare il PIL nei prossimi 10 anni.
6. Il cambiamento della politica della Banca Centrale ha dato l'inizio ad una vera e propria dedollarizzazione dell'economia.
7. L'aumento delle migrazioni della popolazione, legato all'arrivo del periodo delle vacanze di massa, è stato segnato dalla crescita delle tariffe per i servizi dei trasporti.
8. Gli orientamenti prioritari dell'ammmodernamento dei rapporti tra diversi livelli del potere per il prossimo anno sono stati inseriti nel messaggio del Presidente all'Assemblea federale nel maggio del 2013.
9. Il miglioramento della condizione finanziaria delle imprese e l'aumento della tendenza della popolazione a tenere i risparmi in rubli avuto effetto sulla liquidità del settore bancario.
10. Il presidente ha pure affidato al Governo russo la formazione di una commissione per lo svolgimento della riforma, di cui faranno parte i rappresentanti dell'amministrazione del Cremlino, nonché i dirigenti degli organi federali e regionali del potere esecutivo e dell'autonomia amministrativa.

4. Выполните двусторонний перевод.

Интервью с аналитическим директором компании Standard & Poor's в России и СНГ А.В. Новиковым.

- Sig. Novikov, può parlare un po' della sua agenzia?

- Московский офис компании Standard & Poor's был открыт в 1998 г. Задачей офиса является продвижение на рынок России и стран СНГ услуг, оказываемых Standard & Poor's в сфере рейтингов и финансовой информации. Аналитики агентства проводят исследования в области региональных и муниципальных финансов, рынка страхования, повышения эффективности управления государственными предприятиями.

- In che cosa secondo Lei potrebbe consistere l'attrattiva della Russia per gli investitori? Potrebbe essere aumentato il rating creditizio della Russia nei prossimi anni e se ciò fosse possibile, per mezzo di quali fattori? Quali ostacoli ci sono?

- Инвесторы разные, и поэтому их интересуют разные аспекты инвестиционного климата в России. Могут сказать о том, какие препятствия на сегодняшний момент существуют для тех, кого интересуют долгосрочные инвестиции в ценные бумаги российских компаний. Во-первых, страна и ее бюджет очень зависят от цены на нефть, и основной сектор, который приносит доходы и который отвечает за рост ВВП ? это сектор энергетический и сырьевой. Если цена на нефть падает, этот сектор перестает быть главным донором, прежде всего, федерального бюджета. Вторая проблема ? отсутствие реальных действий в области административной реформы. Поскольку уровень оплаты труда в государственном и муниципальном секторах делает их абсолютно неконкурентоспособными по сравнению с частным сектором и вынуждает служащих прибегать к ?теневым? схемам. Поэтому уровень коррумпированности российской экономики очень высок. Третья большая проблема, которая сейчас совершенно очевидна, ? это естественные монополии, которые не выводят свои предприятия на уровень самоокупаемости.

5. Переведите письменно на русский язык.

PROCURA

Città, 28-01-2004

_____, società di diritto Lussemburghese, con sede in boulevard _____, registrata al n° _____ del Registro di Commercio del Lussemburgo (in seguito detta la "Società"), tramite il sottoscritto, debitamente autorizzato a concedere i propri poteri a nome e per conto della Società, costituisce e nomina

_____, cittadino italiano, con passaporto _____, residente in _____ e/o

_____, cittadino russo, con passaporto No. _____, residente in _____

come procuratore della Società, con facoltà di agire anche separatamente da essa, con pieni diritti, poteri e autorità di agire in nome e per conto della Società per espletare tutti gli atti necessari alla conclusione dei contratti di acquisto dalla società _____ società di diritto Lussemburghese, con sede in Lussemburgo, _____, registrata al n° _____ del Registro di Commercio del Lussemburgo, delle quote del capitale sociale della Società _____ e della Società _____, entità organizzate ed operanti sotto le leggi della Federazione Russa e per registrare tale atto presso i competenti organi statali della Federazione Russa, ivi inclusi, ma non solo, i seguenti atti:

(a) Firmare il contratto di compravendita delle quote (51%) del capitale sociale della società _____, entità organizzata ed operante sotto le leggi della Federazione Russa, in nome e per conto della Società;

(b) Firmare il contratto di compravendita delle quote (75%) del capitale sociale della società _____, entità organizzata ed operante sotto le leggi della Federazione Russa, in nome e per conto della Società;

(c) Rappresentare la Società o altrimenti agire in nome e per suo conto con pieni poteri di fronte a tutte le organizzazioni e autorità statali, federali e locali, della Federazione Russa, in relazione alla conclusione dei contratti di compravendita delle quote dei capitali sociali della società _____ e della società _____, entità organizzate ed operanti sotto le leggi della Federazione Russa, e alla registrazione di tale atti presso i competenti organi statali della Federazione Russa;

e
(c) Abbozzare, rivedere, modificare, eseguire e presentare tutti i documenti, inclusi quelli interni, della società _____ e della società _____ (lo Statuto, l'accordo di fondazione, ecc.), applicazione e notifica agli organi di registrazione, necessarie o relative agli argomenti menzionati ai punti (a), (b) e (c), all'Ispettorato delle Imposte, al Ministero per le Politiche Anti-Monopolio e di Mantenimento dell'Imprenditoria e a tutte le istituzioni di previdenza sociale e ai fondi di accantonamento benefici per gli impiegati.

A meno di non essere stata precedentemente revocata per iscritto dal sottoscritto o da persona da esso procurata e/o consegnata ad una qualunque agenzia statale, banca, società o persona che agisca sulla base di questa procura, la stessa scadrà alla mezzanotte del 31 dicembre 2004.

I signori _____ e _____ avranno la facoltà e l'autorità di conferire la presente procura a chi riterranno necessario.

Città, 28-01-2004.

Presidente del Consiglio di Amministrazione

3. Презентация

Темы 7, 8

6. Переведите письменно на русский язык:

1. Si assicuri che l'impianto elettrico sia provvisto di messa a terra; in caso contrario richieda l'intervento del personale qualificato.
2. Non tocchi l'apparecchio con mani, piedi bagnati o umidi.
3. In caso di guasto e/o di cattivo funzionamento dell'apparecchio, lo spenga, chiuda il rubinetto dell'acqua e non manometta l'elettrodomestico.
4. Per l'eventuale riparazione si rivolga solamente a un centro di Assistenza Tecnica XXX e richieda l'utilizzo di ricambi originali.
5. Nell' caso si installi l'apparecchio su un pavimento ricoperto da tappeti o con mocquette, si deve fare attenzione che le aperture di ventilazione alla base dell'apparecchio non vengano ostruite.
6. Tolga le due viti e rimuova il pannello posteriore.
7. Richiuda i sei fori con i tappi in dotazione.
8. Si assicuri che il pulsante START non sia premuto.
9. Attenzione: uno speciale dispositivo di sicurezza impedisce l'immediata apertura dell'oblio alla fine del lavaggio. Al termine della fase di centrifuga attenda due minuti prima di aprire l'oblio.

10. Anche se non strettamente necessario è bene pulire saltuariamente le vaschette da detersivo, condeggianti e additivi. Per questa operazione basta che le estragga con una leggera forza.

7. Istituto Aspen: Workshop Internazionale "Rendiamo sicura l'energia?".

Prima sessione "Sicurezza negli approvvigionamenti e aumento dei costi: l'impatto sulla politica estera americana ed europea.

Lunedì 5 febbraio 2007

Buongiorno signore e signori.

Il tema della sicurezza degli approvvigionamenti energetici sta emergendo come fattore chiave per il futuro e non soltanto per quelli di noi che lavorano nell'industria del petrolio e del gas. È un argomento chiave per i Governi, per il mondo degli affari, e, ovviamente, per i consumatori, poiché tutti fanno affidamento su una fornitura costante di energia. Oggi, vorrei raccontarvi dove penso nascano i problemi e cosa possiamo fare per risolverli.

La prima domanda da porsi è se dobbiamo preoccuparci sia del gas che del petrolio. Negli ultimi anni si è parlato di una "crisi del petrolio", così come di timori riguardanti la scarsità di gas, e le due questioni hanno finito a volte per essere confuse in un unico grande allarme energetico.

Ma la verità è che esistono profonde differenze tra il settore petrolifero e quello del gas.

Nel settore petrolifero, i prezzi relativamente elevati che abbiamo osservato, sono semplicemente il segno di un mercato che funziona ciclicamente. Sono una conseguenza diretta dei prezzi ridotti che abbiamo sperimentato negli anni novanta, che hanno scoraggiato gli investimenti nella produzione e raffinazione.

Ora, il ciclo sta prendendo la direzione opposta. I prezzi del petrolio relativamente alti hanno determinato un rallentamento della richiesta e generato un'ingente quantità di investimenti nell'esplorazione e nella produzione, con un conseguente abbassamento dei prezzi.

Nel mercato del petrolio il problema non riguarda la sicurezza dell'approvvigionamento. È semplicemente una questione di prezzo, che aumenta e diminuisce ciclicamente, così come è sempre accaduto.

Tornando al gas, tuttavia, la sicurezza degli approvvigionamenti è un argomento più complesso.

Il primo problema riguarda il consumo. I prezzi bassi del gas che abbiamo sperimentato negli anni novanta, unitamente alla maggiore attenzione riguardo i fattori ambientali, hanno causato un rapido aumento del consumo in tutto il mondo.

Tra il 1998 e il 2005, il consumo globale di gas è aumentato di circa il 3% annuo quasi il doppio della crescita di consumo del petrolio.

Oggi il gas rappresenta il principale combustibile utilizzato per la generazione di energia in tutto il mondo. Negli ultimi dieci anni, il 90% di tutta la nuova capacità di produzione termica degli Stati Uniti e dell'Europa si è basato sul gas.

Non sorprende che questa "corsa al gas" abbia spremuto le riserve e alzato i prezzi.

Nel 1998, il prezzo del gas nel Regno Unito era di circa 2 \$/MBtu. Nel dicembre del 2005, il prezzo medio era salito addirittura a 15 \$/MBtu. Persino oggi, quando l'Europa sta attraversando uno degli inverni più miti mai registrati, il prezzo è di circa 6 \$/MBtu.

Siamo altamente dipendenti dal gas e stiamo fronteggiando prezzi molto alti.

In un mercato normale con un normale ciclo di produzione, la situazione si correggerebbe in maniera naturale. I prezzi alti porterebbero a maggiori investimenti nell'esplorazione e nella produzione, e alla fine i prezzi scenderebbero di nuovo.

Ma il mercato del gas ha delle regole diverse. Giusto per portarvi un esempio, se qualcuno domani scoprisse un gigantesco giacimento di gas in Sud Africa o in Australia, la nuova scoperta non avrebbe assolutamente impatto sulla fornitura e sul prezzo del gas in Europa o in US almeno per un decennio. Questo è il tempo necessario per la realizzazione delle infrastrutture "in questo caso terminali LNG" necessarie per trasportare il gas da dove lo si estrae fino a dove lo si consuma.

Oggi il gas è ancora in gran parte trasportato da Paesi vicini tramite gasdotti.

Questo modello punto-punto impedisce al mercato del gas di divenire globale come quello del petrolio. Infatti, a livello mondiale, abbiamo soltanto una serie di mercati regionali del gas, di cui i più grandi sono l'Europa e gli US.

Ovviamente, questi mercati sono molto diversi l'uno dall'altra.

In primo luogo, l'Europa non possiede molti giacimenti di gas propri. Sebbene consumi il 20% del gas mondiale, detiene soltanto il 2% delle riserve globali.

Il gas arriva in Europa principalmente da Paesi limitrofi tramite gasdotti. Tra questi, Russia e Algeria, attraverso le due compagnie di stato Gazprom e Sonatrach, vantano più del 60% delle importazioni totali e presumibilmente aumenteranno ulteriormente la loro quota.

Ovviamente, la struttura del mercato europeo del gas conferisce un enorme potere alla Russia e all'Algeria.

La situazione negli Stati Uniti è molto più equilibrata. Il Nord America è praticamente autosufficiente, e importa solo il 3% del gas consumato.

Ma il mercato europeo del gas non è complesso solo dal punto di vista strutturale; infatti alcuni problemi sono stati aggravati da scelte politiche inadeguate. In Europa, i politici e i regolatori si sono focalizzati sulla liberalizzazione del mercato interno importando il modello americano, ma dimenticando che, a differenza degli Stati Uniti, l'Europa continentale non è autosufficiente per quanto riguarda gli approvvigionamenti di gas.

Come ha detto recentemente un politico europeo: "non serve a molto creare un mercato interno perfetto se i fornitori dello stesso mercato stanno creando un perfetto oligopolio". Peggio, frammentando il potere dei compratori la liberalizzazione in Europa sta dando ancora più potere ai fornitori, creando una tendenza che favorisce l'aumento invece che la diminuzione dei prezzi.

In Europa, i consumi di gas continuano a crescere, a causa della generazione di energia elettrica tramite gas, la chiusura degli impianti nucleari, e la necessità di rispettare gli obiettivi di Kyoto, che significa più carbone e meno gas.

Considerando questa crescita nella domanda, e la diminuzione di produzione, le importazioni di gas dovranno aumentare di circa 200 bcm entro il 2014.

Dove troveremo tutto quel gas?

Circa 80 bcm arriveranno in Europa attraverso nuovi gasdotti, tra cui il gasdotto nordeuropeo che proviene dalla Russia. Gli altri 120 bcm dovranno arrivare in Europa in forma di gas liquefatto.

Questa è una quantità astronomica.

Questo significherebbe dover realizzare circa 15 nuovi rigassificatori per un investimento di circa 10 miliardi di euro. Chiunque abbia cercato di costruire anche un solo rigassificatore in Europa è consapevole della difficoltà che questo comporta.

A questo punto sarebbe necessario costruire anche 15 nuovi impianti di liquefazione, per un investimento di 40 miliardi di euro, da realizzare in Paesi ? difficili?, quali Indonesia, Nigeria and Angola. Inoltre l'Europa dovrebbe competere per il gas liquido con il resto del mondo, in particolare con la ?vecchia? Asia (Giappone e Sud Corea) e la ?nuova? Asia (Cina e India) che sono sempre più affamate di energia, e in particolare di gas.

Il rischio è chiaro. In Europa potremmo dover affrontare una carenza di gas.

Esistono 4 modi per ridurre questo rischio.

1. Primo, l'Europa deve capire che le liberalizzazioni funzionano solo quando anche i produttori competono tra loro. Quando i produttori si trovano al di fuori del mercato liberalizzato ? come nel caso di Gazprom e Sonatrach in Europa ? ogni tentativo di indebolire gli operatori esistenti porterà a prezzi più alti e a minori investimenti nelle infrastrutture.
2. Secondo, dobbiamo impegnarci per costruire infrastrutture GNL, perché questa è l'unica maniera in cui possiamo trasformare il mercato del gas regionale in un mercato che sia davvero globale.
3. Terzo, dobbiamo interconnettere il mercato europeo, affinché il gas possa essere convogliato ovunque sia necessario. Dobbiamo creare una rete di trasporto pan-europea.
4. Quarto, la domanda deve essere gestita da politici e regolatori, che dovrebbero fornire incentivi adeguati a favore della molteplicità delle risorse e dell'efficienza energetica, bilanciando le problematiche ambientali con la sicurezza energetica. Penalizzare l'uso del carbone o dell'energia nucleare, in un momento in cui la fornitura di gas è limitata, renderà più complicato raggiungere la sicurezza negli approvvigionamenti.

8. Переведите на итальянский язык:

1. Художественный промысел занимает особое место среди основных секторов пьемонтской экономической деятельности благодаря тысячам мелких предприятий.
2. Постоянное взаимодействие между различными производственными единицами, высокая гибкость работы, исключительная способность диверсифицировать производственный ассортимент, качество и надежность продукции - это и есть те характеристики, на которые опирается большой успех предприятий, действующих в индустриальных пьемонтских округах.
3. Пьемонт имеет глубокие исторические корни - в Турине было положено начало объединению Италии, а сам город был столицей Савойского королевства - на сегодняшний день эта связь остается на виду благодаря богатой традиции культурных мероприятий, а также музеям, известным во всем мире.
4. Область Пьемонт располагает туристическими ресурсами национального уровня, среди которых места, где проживала королевская семья, великолепные холмы Ланге, Роеро и Монферрато, озера Лаго Маджоре и Лаго д'Орта, парки и территории, охраняемые государством; отличная кухня и прекрасные местные вина сопровождают посетителя повсюду.
5. Промышленная система Биелльского округа представляет собой самый настоящий микрокосмос, в котором представлены все фазы цикла текстильного производства и всевозможные сочетания волокон: здесь производятся не только пряжа и ткани для одежды из высококачественных волокон и шерсти - сектор, в котором Биелла не имеет себе равных в мире, - но и из хлопка, полиэфира, акрила и нейлона.
6. Благодаря повседневному диалогу между заказчиками, поставщиками и исследовательскими центрами, на сцену вышло технологически передовое и непрерывно совершенствуемое оборудование, отвечающее запросам наиболее взыскательных клиентов.

Зачет

Вопросы к зачету:

Перевод текста на одну из пройденных тем.

Пример текстов:

1. SOLIDO COME L'ACCIAIO, CALDO COME L'ORO
2. RUSSIA-GIAPPONE - NUOVE REALAZIONI
3. Politica estera e di sicurezza dell'Unione Europea
4. ВСЕМИРНЫЙ ЭКОНОМИЧЕСКИЙ ФОРУМ В ДАВОСЕ
5. Интервью с аналитическим директором компании Standard & Poor's в России и СНГ А.В. Новиковым.
6. Sale l'inflazione a febbraio. Calano ordinativi e fatturato
7. Intervento su Il Messaggero del 25.0.2009 di Romano Prodi
8. Contratto di lavoro
9. PROCURA
10. Vaccinazione anti-Haemophilus influenzae sierotipo B
11. Si assicuri che l'impianto elettrico sia provvisto di messa a terra; in caso contrario richieda l'intervento del personale qualificato.

12. Non tocchi l'apparecchio con mani, piedi bagnati o umidi.
13. In caso di guasto e/o di cattivo funzionamento dell'apparecchio, lo spenga, chiuda il rubinetto dell'acqua e non manometta l'elettrodomestico.
14. Per l'eventuale riparazione si rivolga solamente a un centro di Assistenza Tecnica XXX e richieda l'utilizzo di ricambi originali.
15. Nell' caso si installi l'apparecchio su un pavimento ricoperto da tappeti o con mocquette, si deve fare attenzione che le aperture di ventilazione alla base dell'apparecchio non vengano ostruite.
16. Tolga le due viti e rimuova il pannello posteriore.
17. Richiuda i sei fori con i tappi in dotazione.
18. Si assicuri che il pulsante START non sia premuto.
19. Attenzione: uno speciale dispositivo di sicurezza impedisce l'immediata apertura dell'oblio alla fine del lavaggio. Al termine della fase di centrifuga attenda due minuti prima di aprire l'oblio.
20. Anche se non strettamente necessario è bene pulire saltuariamente le vaschette da detersivo, condeggianti e additivi. Per questa operazione basta che le estragga con una leggera forza.

6.4 Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

В КФУ действует балльно-рейтинговая система оценки знаний обучающихся. Суммарно по дисциплине (модулю) можно получить максимум 100 баллов за семестр, из них текущая работа оценивается в 50 баллов, итоговая форма контроля - в 50 баллов.

Для зачёта:

56 баллов и более - "зачтено".

55 баллов и менее - "не зачтено".

Для экзамена:

86 баллов и более - "отлично".

71-85 баллов - "хорошо".

56-70 баллов - "удовлетворительно".

55 баллов и менее - "неудовлетворительно".

Форма контроля	Процедура оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций	Этап	Количество баллов
Семестр 5			
Текущий контроль			
Устный опрос	Устный опрос проводится на практических занятиях. Обучающиеся выступают с докладами, сообщениями, дополнениями, участвуют в дискуссии, отвечают на вопросы преподавателя. Оценивается уровень домашней подготовки по теме, способность системно и логично излагать материал, анализировать, формулировать собственную позицию, отвечать на дополнительные вопросы.	1	20
Письменное домашнее задание	Обучающиеся получают задание по освещению определённых теоретических вопросов или решению задач. Работа выполняется письменно дома и сдаётся преподавателю. Оцениваются владение материалом по теме работы, аналитические способности, владение методами, умения и навыки, необходимые для выполнения заданий.	2	15
Презентация	Обучающиеся выполняют презентацию с применением необходимых программных средств, решая в презентации поставленные преподавателем задачи. Обучающийся выступает с презентацией на занятии или сдаёт её в электронном виде преподавателю. Оцениваются владение материалом по теме презентации, логичность, информативность, способы представления информации, решение поставленных задач.	3	15
Зачет	Зачёт нацелен на комплексную проверку освоения дисциплины. Обучающийся получает вопрос (вопросы) либо задание (задания) и время на подготовку. Зачёт проводится в устной, письменной или компьютерной форме. Оценивается владение материалом, его системное освоение, способность применять нужные знания, навыки и умения при анализе проблемных ситуаций и решении практических заданий.		50

7. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

7.1 Основная литература:

1. Тюленева Т.Е., Практический курс итальянского языка [Электронный ресурс]: Учебное пособие. / Тюленева Т.Е. - СПб.: КАРО, 2012. - 272 с. - ISBN 978-5-9925-0340-1 - Режим доступа:

<http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785992503401.html>

2. Боккаччо Дж., Декамерон: Книга для чтения на итальянском языке [Электронный ресурс] / Боккаччо Дж. - СПб.: КАРО, 2010. - 288 с. (Серия 'Lettura classica') - ISBN 978-5-9925-0585-6 - Режим доступа:

<http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785992505856.html>

7.2. Дополнительная литература:

1. Федоренко В.Е., Самоучитель итальянского языка [Электронный ресурс] / Федоренко В.Е. - М. : ФЛИНТА, 2016. - 264 с. - ISBN 978-5-9765-1334-1 - Режим доступа: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785976513341.html>

2. Карлова А.А., Интенсивный курс итальянского языка [Электронный ресурс] : Учебник / Карлова А.А., Константинова И.Г. - СПб.: КАРО, 2012. - 608 с. - ISBN 978-5-9925-0784-3 - Режим доступа: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785992507843.html>

8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины (модуля)

Итальянский словарь - <https://www.treccani.it/>

Alma edizioni - <http://www.almaedizioni.it/>

Edizioni edilingua - <https://edilingua.it/>

Il giornale La repubblica, итальянское периодические издание - <http://larepubblica.it/>

Noi parliamo italiano, онлайн ресурс - <https://parliamoitaliano.altervista.org/>

9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

Вид работ	Методические рекомендации
практические занятия	Важной составной частью учебного процесса в вузе являются практические занятия. При подготовке к практическому занятию после прочтения и перевода текста основного и дополнительного материала по теме необходимо изучить презентацию и выполнить остальные задания, направленные на проверку понимания студентом содержания текста. Тщательно изучить глоссарий по теме, обращая внимание не только на перевод слов и выражений, но и на их определение, а также примеры употребления, взятые из текста лекции и аутентичных толковых словарей.
самостоятельная работа	Методические рекомендации при выполнении письменного домашнего задания В качестве подготовки к занятию студентам необходимо внимательно прочитать основной и дополнительный теоретический материал, проверяя значение незнакомых терминов в глоссарии по теме и печатных и электронных лексикографических ресурсах. В ходе подготовки к практическим занятиям изучить основную литературу, ознакомиться с дополнительной литературой. При этом учесть рекомендации преподавателя и требования учебной программы. Подготовить в тезисной форме основные пункты своего пересказа текста основного и дополнительного теоретического материала для использования во время обсуждения в группе, а также для контроля уровня знаний, традиционно организуемого в начале следующего занятия. Готовясь к докладу или реферативному сообщению (по определенным темам курса), обращаться за методической помощью к преподавателю.

Вид работ	Методические рекомендации
устный опрос	<p>Методические рекомендации при выполнении письменного домашнего задания</p> <p>В качестве подготовки к занятию студентам необходимо внимательно прочитать основной и дополнительный теоретический материал, проверяя значение незнакомых терминов в глоссарии по теме и печатных и электронных лексикографических ресурсах. В ходе подготовки к практическим занятиям изучить основную литературу, ознакомиться с дополнительной литературой. При этом учесть рекомендации преподавателя и требования учебной программы. Подготовить в тезисной форме основные пункты своего пересказа текста основного и дополнительного теоретического материала для использования во время обсуждения в группе, а также для контроля уровня знаний, традиционно организуемого в начале следующего занятия. Готовясь к докладу или реферативному сообщению (по определенным темам курса), обращаться за методической помощью к преподавателю.</p>
письменное домашнее задание	<p>Методические рекомендации при выполнении письменного домашнего задания</p> <p>В качестве подготовки к занятию студентам необходимо внимательно прочитать основной и дополнительный теоретический материал, проверяя значение незнакомых терминов в глоссарии по теме и печатных и электронных лексикографических ресурсах. В ходе подготовки к практическим занятиям изучить основную литературу, ознакомиться с дополнительной литературой. При этом учесть рекомендации преподавателя и требования учебной программы. Подготовить в тезисной форме основные пункты своего пересказа текста основного и дополнительного теоретического материала для использования во время обсуждения в группе, а также для контроля уровня знаний, традиционно организуемого в начале следующего занятия. Готовясь к докладу или реферативному сообщению (по определенным темам курса), обращаться за методической помощью к преподавателю.</p>
презентация	<p>Методические рекомендации при подготовке презентации</p> <p>Подготовка презентации по требованиям:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Количество слайдов 6-10, включая оглавление. 2. Продолжительность выступления 4-7 мин. 3. На слайдах представляется информация, которая не будет озвучена в выступлении 4. На слайдах должны представляться примеры, трудные для восприятия на слух 5. Размер текста слайдов - не менее 28, не более 5-6 строк
зачет	<p>Для подготовки необходимо составить план ответа. План - это схема прочитанного материала, краткий (или подробный) перечень вопросов, отражающих структуру и последовательность материала. Подробно составленный план вполне заменяет конспект. Конспект - это систематизированное, логичное изложение материала источника.</p>

10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)

Освоение дисциплины "Перевод текстов общественно-политического характера (второй иностранный язык)" предполагает использование следующего программного обеспечения и информационно-справочных систем:

Пакет офисного программного обеспечения Microsoft Office 2010 Professional Plus Russian
 Браузер Mozilla Firefox
 Браузер Google Chrome

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "ZNANIUM.COM", доступ к которой предоставлен обучающимся. ЭБС "ZNANIUM.COM" содержит произведения крупнейших российских учёных, руководителей государственных органов, преподавателей ведущих вузов страны, высококвалифицированных специалистов в различных сферах бизнеса. Фонд библиотеки сформирован с учетом всех изменений образовательных стандартов и включает учебники, учебные пособия, учебно-методические комплексы, монографии, авторефераты, диссертации, энциклопедии, словари и справочники, законодательно-нормативные документы, специальные периодические издания и издания, выпускаемые издательствами вузов. В настоящее время ЭБС ZNANIUM.COM соответствует всем требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования (ФГОС ВО) нового поколения.

11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)

Освоение дисциплины "Перевод текстов общественно-политического характера (второй иностранный язык)" предполагает использование следующего материально-технического обеспечения:

Мультимедийная аудитория, вместимостью более 60 человек. Мультимедийная аудитория состоит из интегрированных инженерных систем с единой системой управления, оснащенная современными средствами воспроизведения и визуализации любой видео и аудио информации, получения и передачи электронных документов. Типовая комплектация мультимедийной аудитории состоит из: мультимедийного проектора, автоматизированного проекционного экрана, акустической системы, а также интерактивной трибуны преподавателя, включающей тач-скрин монитор с диагональю не менее 22 дюймов, персональный компьютер (с техническими характеристиками не ниже Intel Core i3-2100, DDR3 4096Mb, 500Gb), конференц-микрофон, беспроводной микрофон, блок управления оборудованием, интерфейсы подключения: USB, audio, HDMI. Интерактивная трибуна преподавателя является ключевым элементом управления, объединяющим все устройства в единую систему, и служит полноценным рабочим местом преподавателя. Преподаватель имеет возможность легко управлять всей системой, не отходя от трибуны, что позволяет проводить лекции, практические занятия, презентации, вебинары, конференции и другие виды аудиторной нагрузки обучающихся в удобной и доступной для них форме с применением современных интерактивных средств обучения, в том числе с использованием в процессе обучения всех корпоративных ресурсов. Мультимедийная аудитория также оснащена широкополосным доступом в сеть интернет. Компьютерное оборудование имеет соответствующее лицензионное программное обеспечение.

Компьютерный класс, представляющий собой рабочее место преподавателя и не менее 15 рабочих мест студентов, включающих компьютерный стол, стул, персональный компьютер, лицензионное программное обеспечение. Каждый компьютер имеет широкополосный доступ в сеть Интернет. Все компьютеры подключены к корпоративной компьютерной сети КФУ и находятся в едином домене.

Лингафонный кабинет, представляющий собой универсальный лингафонно-программный комплекс на базе компьютерного класса, состоящий из рабочего места преподавателя (стол, стул, монитор, персональный компьютер с программным обеспечением SANAKO Study Tutor, головная гарнитура), и не менее 12 рабочих мест студентов (специальный стол, стул, монитор, персональный компьютер с программным обеспечением SANAKO Study Student, головная гарнитура), сетевого коммутатора для структурированной кабельной системы кабинета.

Лингафонный кабинет представляет собой комплекс мультимедийного оборудования и программного обеспечения для обучения иностранным языкам, включающий программное обеспечение управления классом и SANAKO Study 1200, которые дают возможность использования в учебном процессе интерактивные технологии обучения с использованием современных мультимедийных средств, ресурсов Интернета.

Программный комплекс SANAKO Study 1200 дает возможность инновационного ведения учебного процесса, он предлагает широкий спектр видов деятельности (заданий), поддерживающих как практики слушания, так и тренинги речевой активности: практика чтения, прослушивание, следование образцу, обсуждение, круглый стол, использование Интернета, самообучение, тестирование. Преподаватель является центральной фигурой процесса обучения. Ему предоставляются инструменты управления классом. Он также может использовать многочисленные методы оценки достижений учащихся и следить за их динамикой. SANAKO Study 1200 предоставляет учащимся наилучшие возможности для выполнения речевых упражнений и заданий, основанных на текстах, аудио- и видеоматериалах. Вся аудитория может быть разделена на подгруппы. Это позволяет организовать отдельную траекторию обучения для каждой подгруппы. Учащиеся могут работать самостоятельно, в автономном режиме, при этом преподаватель может контролировать их действия. В состав программного комплекса SANAKO Study 1200 также входит модуль Examination Module - модуль создания и управления тестами для проверки конкретных навыков и способностей учащегося. Гибкость данного модуля позволяет преподавателям легко варьировать типы вопросов в тесте и редактировать существующие тесты.

Также в состав программного комплекса SANAKO Study 1200 также входит модуль обратной связи, с помощью которых можно в процессе занятия провести экспресс-опрос аудитории без подготовки большого теста, а также узнать мнение аудитории по какой-либо теме.

Каждый компьютер лингафонного класса имеет широкополосный доступ к сети Интернет, лицензионное программное обеспечение. Все универсальные лингафонно-программные комплексы подключены к корпоративной компьютерной сети КФУ и находятся в едином домене.

12. Средства адаптации преподавания дисциплины к потребностям обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

При необходимости в образовательном процессе применяются следующие методы и технологии, облегчающие восприятие информации обучающимися инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья:

- создание текстовой версии любого нетекстового контента для его возможного преобразования в альтернативные формы, удобные для различных пользователей;
- создание контента, который можно представить в различных видах без потери данных или структуры, предусмотреть возможность масштабирования текста и изображений без потери качества, предусмотреть доступность управления контентом с клавиатуры;
- создание возможностей для обучающихся воспринимать одну и ту же информацию из разных источников - например, так, чтобы лица с нарушениями слуха получали информацию визуально, с нарушениями зрения - аудиально;
- применение программных средств, обеспечивающих возможность освоения навыков и умений, формируемых дисциплиной, за счёт альтернативных способов, в том числе виртуальных лабораторий и симуляционных технологий;
- применение дистанционных образовательных технологий для передачи информации, организации различных форм интерактивной контактной работы обучающегося с преподавателем, в том числе вебинаров, которые могут быть использованы для проведения виртуальных лекций с возможностью взаимодействия всех участников дистанционного обучения, проведения семинаров, выступления с докладами и защиты выполненных работ, проведения тренингов, организации коллективной работы;
- применение дистанционных образовательных технологий для организации форм текущего и промежуточного контроля;
- увеличение продолжительности сдачи обучающимся инвалидом или лицом с ограниченными возможностями здоровья форм промежуточной аттестации по отношению к установленной продолжительности их сдачи:
- продолжительности сдачи зачёта или экзамена, проводимого в письменной форме, - не более чем на 90 минут;
- продолжительности подготовки обучающегося к ответу на зачёте или экзамене, проводимом в устной форме, - не более чем на 20 минут;
- продолжительности выступления обучающегося при защите курсовой работы - не более чем на 15 минут.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО и учебным планом по направлению 45.03.02 "Лингвистика" и профилю подготовки не предусмотрено .